

# 父母离异

[美] R.Thomas Berner 著

陈慧颖 陈昊 译



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

现代生活里一种越来越需要重视的成长环境

# 父母离异

[美] R.Thomas Berner 著

陈慧颖 陈昊 译



中国水利水电出版社

[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)



© 1992 by The Haworth Press, Inc. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, microfilm and recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher. Printed in the United States of America.

### 图书在版编目 (CIP) 数据

父母离异/ (美) 伯纳 (Berner, R. T.) 著; 陈慧颖, 陈昊译. —北京: 中国水利水电出版社, 2004.4

ISBN 7-5084-1929-4

I. 父... II. ①伯...②陈...③陈... III. 离婚—心理影响—儿童 IV. C913.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 009296 号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2003-5777

|       |                                                                                                                                       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 书 名   | 父 母 离 异                                                                                                                               |
| 作 者   | [美] R. Thomas Berner 著                                                                                                                |
| 译 者   | 陈慧颖 陈昊 译                                                                                                                              |
| 出版 发行 | 中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044)<br>网址: www.waterpub.com.cn<br>E-mail: sales@waterpub.com.cn<br>电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心) |
| 经 售   | 全国各地新华书店和相关出版物销售网点                                                                                                                    |
| 排 版   | 中国水利水电出版社微机排版中心                                                                                                                       |
| 印 刷   | 北京市兴怀印刷厂                                                                                                                              |
| 规 格   | 850mm×1168mm 32 开本 8 印张 115 千字                                                                                                        |
| 版 次   | 2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月第 1 次印刷                                                                                                     |
| 印 数   | 0001—5000 册                                                                                                                           |
| 定 价   | 20.00 元                                                                                                                               |

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究



## 内 容 提 要

本书从300多名现在已身为父母的父母离异子女的答卷中精心归纳：当年他们是如何面对父母、面对生活、面对自己的当前和未来，在抛弃和贫困中煎熬，在羞辱和自尊间挣扎，在失败和希望中搏斗，他们现在身为父母了，他们要如何做自己孩子的楷模？本书对此进行全面透彻的分析，并与“离异”课题专家的调查相结合，以简明的文字来警示人生悲欢离合的深奥哲理。

本书发人深思、简单易读又趣味横生，是广大读者爱不释手的读物；是教师、律师、心理学家有用的指南。



## 译者的话

结婚是多少青春少年的梦幻，多少俊男靓女的向往，又是多少严父慈母对儿女们的企盼。但如果好景不长，离异将不仅是家庭的破碎和情感的付之东流，而且也将是世代的悲痛辛酸……正如本书开头所写：“几乎没有像离异这样的社会问题影响我们如此之多的人。实际上，在美国，没有一个人，他们的生活不受离异的痛苦所触动。”那么，在生活日益富庶的中国，在改革开放日渐深入的今天，在婚姻理念日近西化的趋势下，中国人的婚姻状况又将是什么样呢？如果您读了《父母离异》一书，您一定会扪心自省。

本书作者 R·托马斯·伯纳先生以亲身经历父母离异的同感，记录了那些由于父母离异而悲痛、伤感、饱受创伤的多灾多难的幸存儿——子女们，当他们还是小孩子的时候，他们的父母离异了，他们是如何面对父母、面对生活、面对自己的当前和未来，在抛弃和贫困中煎熬，在羞辱和自尊间挣扎，在失败和希望中搏斗。坚强者正视这一切，

并成功地走向社会。他们现在身为父母了，他们要做自己孩子的楷模，那么，是重蹈他们父母的前辙？还是用双倍的爱去弥补当年的空白？

伯纳先生从 300 多名现在已身为父母的父母离异子女的答卷中精心归纳，并与本课题的专家研究员的调查相结合，以简明的文字，来警示人生悲欢离合的深奥哲理。

《父母离异》是一本发人深思、简单易懂又趣味横生的好书，是大家小户、故友新朋、孀妇寡女、慈父孝子们爱不释手的读物；是教师、律师、心理学家有用的指南。我们先睹为快，要感



谢中国水利水电出版社给了我们这个翻译的机会，我们也以感谢的心情向读者们推荐这本书。

由于我们水平有限，译文中不当之处在所难免，欢迎热心的读者们批评指正。

译者

2004 年 2 月



---

*R. Thomas Berner*

---

## 作者简介

R·托马斯·伯纳 (R. Thomas Berner)，文学硕士，美国宾夕法尼亚州立大学美国语言研究及新闻专业教授。美国专家新闻工作者协会和报刊杂志（新闻专业）及大众传播技术教育协会会员。《新闻工作者语言技巧》、《编辑工作》、《书面文学特点》及《编辑程序》四本书的作者。是一位经常被邀请的嘉宾演讲人，于过去的 16 年里在 30 多场新闻专业及写作专家研讨会上做过演讲。伯纳先生作为一位父母离异的子女并且现在身为父亲，由于有着亲身经历，对离异家庭的后代感兴趣。他在美国宾夕法尼亚州立大学获新闻学文学硕士及英国文学文学学士两项学位。

## 编辑评论

几乎没有像离异这样的社会问题影响我们如此之多的人。实际上，在美国，没有一个人，他们的生活不受离异的痛苦所触动。我们仅仅开始看到第一代离异子女现在已是成年人而且他们自己也成为父母的长期的社会影响及心理影响。

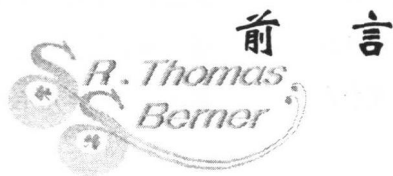
R·托马斯·伯纳，在他的《父母离异》一书里记录了那些由于父母离异而悲痛、伤感、饱受创伤的多灾多难的幸存儿——子女们。在全面透彻的精确分析中，伯纳教授提取了几乎 300 个成年人——当年他们父母离异时他们还是小孩子——的经历的精髓。内容均为个人经历，但被精心归纳；简单明了，但影响深远，令人心酸，但满怀希望。

这本书写得太棒了。坦率地说，没有人愿意耐心去阅读如此众多的介绍调查研究成果的书。但一阅此书，您便会爱不释手。伯纳教授，一位资深新闻工作者，新闻专业教授，通晓怎样以清晰明了、易于阅读、引人入胜的方法

来表达内容，作为读者您将是特别幸运的；这个研究的结果对许多人是如此潜在有用，由于迂腐的成见而不理睬它，将是一种莫大的遗憾。

我相信《父母离异》一书对教师、研究人员、学生及那些经历过或不止一次经历离异的任何人都将是无价之宝。我希望您像我一样从心底喜欢它。

Terry S. Trepper, 哲学博士  
《Haworth 婚姻与家庭》栏目编辑



我们对现在已是父母的父母离异子女们都了解些什么？  
他们的生活怎样？我们对那些还处于未成年，由于父母的  
离异而受到朋友和亲属不同对待的子女们了解多少？

在父母离异期间，他们家庭的生活是个什么样？父母  
离异后，他们失去朋友们了吗？他们是怎样成熟的？他们  
是怎样看待自己的？

面对经济和情感的匮乏，他们是怎样面对他们与监护  
父母的生活？他们能有规律地见到他们的非监护父母吗？  
或曾经见过他们？非监护父母与其子女之间存在着和解的  
愿望吗？和解成功了吗？由于在离异家庭中长大，当他们  
成为父母时，他们做了什么调整？他们是怎样做父母的？  
他们与他们的配偶是怎样相处的？饱尝了在一个离异家庭  
中长大的酸咸苦辣，难道他们自己还想离异吗？离异留下  
了什么馈赠？

我们还不太了解多少现在已是父母的父母离异子女们的情况。我们还没有对他们做太多的调查研究，而把注意力几乎完全集中在父母刚刚离异或仅离异几年的年青子女身上。

《父母离异》一书凭借把写作焦点汇聚在专攻“离异”课题的专家见解及现在已是父母的父母离异子女身上，换句话说，是作为孩子、成年人、已婚者、抚养过或正在抚养自己家庭的已经饱受离异之苦的成年人身上。本书就回答了上面提出的诸多问题。

我们又学到了什么？

我们懂得了，与常规的看法相反，离异确实存在终生的影响；我们懂得了，离异并没有消失，它不可能从父母离异子女们成长到成年人漫长岁月的诸多记忆中轻易地退缩；我们懂得了，在离异家庭成长的子女未必终老于教养院或监狱；我们懂得了，父母离异子女能够战胜创伤。现在，他们当中一些人已经成为秘书、医生、律师和教授，正为社会做着贡献。我们还懂得了，影响不总是反面的或消极的。

人们是怎样探查在离异家庭中长大并成为父母的成年

人的记忆的呢？方法很多。在资金有限的工作条件下，我选择了一种调查问卷形式。

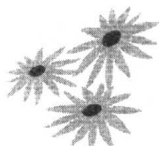
我的调查问卷包含了许多无限制的问题方式去引出个人的答案，而不是一系列表格式的回答范围。我想要聆听人们谈论关于作为父母离异的子女其切身的经历。

我的调查问卷（见附录）包括了那些被邀请来填表（大约需要4个小时）的父母离异子女的读者。很多答卷人出乎我预料，汇报说填完调查问卷的感觉挺好。他们说如释重负或帮助他们对自己有了进一步的、更好的了解。

我对所有答卷人承诺一定保密，而且在我的任何作品中只用笼统身份。本书中所有的答卷人名字都是假名。最终，所有收回的调查问卷——本书中采用的或没用上的——都将封好并送到美国宾夕法尼亚州立大学文科学院学术研究与研究生院的副院长办公室永久密闭保存。

为了呈献这份对离异问题的分析，我将我的调查问卷中很多回答与专家的研究成果结合在一起，解释部分是我自己分析的，表述部分则属于现已为人父母的父母离异的子女们。

## 致 谢



如果没有资金，这本书是写不出来的。本书的独家赞助者是美国宾夕法尼亚州立大学文科学院学术研究及研究生院的副院长。我衷心感谢在我寻求资金期间，任职的三位院长：Thomas J. Knight（已经调离）、Thomas F. Magner（已经退休）、Joseph W. Michels（接替了 Magner）。



我永远感谢在这个学术研究中任职的另一女士，Irene Johnston（现名 Irene Johnston Petrick），审批和签约的统筹者。Irene 耐心与我工作，她首先申请国家资助，但没有成功。她知道，没有资金我的很多准备工作将成为泡影，于是就积极说服 Michels 院长为我提供额外的资金。如果没有她这么做，我即使收到那些热心的关注人的 459 封来信，也没有钱寄给他们一份调查问卷。



我深情地感谢学院当时负责行政管理的全体职工：Christine L. Templeton、Patricia E. Kidder、Shel-

ba J. Winfree、LaDawn H. Dutrow 及 Delores J. Vonada 的热情合作及打字、复印调查表和大量的信函。感谢 Chris 及 Pat 常常让我搭车来表示他们对我这本“离异的书”感兴趣。最后，一位新来的秘书 Penny Snyder 也加入了我们的工作。她身为两个孩子的已离异的母亲，第一时间成为这本书的支持者。还有 Stephanie Cunefare，也闻讯而来，成为同样的支持者。此外，通讯学院（前新闻学院）院长 Brian N. Winston 先生，也给予我精神及心理上的支持。

我还要感谢一位带着所需的资料来得及时的人，我昔日的新闻系主任 R. Dean Mills 先生。他要求秘书增加工作时间以保持课题的进行，他还编制了教学日程表，给我一周四天的写作时间。最终我用了一学期的公休时间刚好把这本书写完。

这项研究还得到了曾在美国宾夕法尼亚州公共电视台 WPSX—TV 频道主持公共事物节目的 Kathleen V. Pavelko 女士的大力宣传，并引起公众注意。在这种传统的最高学术水平的环境中，她给了我一个可以研讨我的见解的讲坛。

我昔日的学生接受我的感谢当之无愧。他们剪辑了本书所需的文章，并且讨论了他们父母离异时他们的表现。在开始阶段，一位学生，Mike



Rinker, 在宾夕法尼亚州立图书馆查找参考文献及参考书目, 这节省我好几周的工作。Jack Pontius, 助理图书馆员及图书馆与原新闻学院联系人, 当时间进入关键阶段, 及时地填写新书的所有申请单并且写好了最优先考虑的一些订单。



我还要感谢与我合作的专家们。他们提出很好的问题, 也给予了很好的指导。由于我们都在研究同一课题 (用的是不同的方法), 因此很多人经常与我一起磋商。为我们共同合作时联系方便, 以便相互通信, 我记录下他们的名单:

Paul Bohannon 博士, 美国加利福尼亚州圣巴巴拉市加利福尼亚大学; Herbert G. Zerof 博士, 美国北卡罗莱纳州夏洛特市家庭治疗中心所长; Judith S. Wallerstein 博士, 美国加利福尼亚州诺瓦托市家庭转变期研究中心; Paul C. Glick 教授, 美国亚利桑那州滕比市亚利桑那州立大学; Andrew Cherlin 教授, 美国巴尔的摩市 Johns Hopkins 大学; Michael A. Smyer 博士, 美国宾夕法尼亚州立大学; C. John Sommerville 教授, 美国 Gainesvills 市佛罗里达大学; Ula Maiden (他与 John Brogan 合教“离异课程”), 美国纽约州 Yorktown Heights 市 Mildred E. Strange 中学; Betty L. Moore 博士, 美国宾夕法尼亚州立大学